

**Termos e condições gerais de venda da MedArthrex Unipessoal Lda. ("MedArthrex")
válidos a partir de 1 de julho de 2020**

1 Validade

Os presentes Termos e condições gerais aplicam-se exclusivamente a todas as ofertas, à venda das nossas mercadorias e à prestação de qualquer um dos nossos outros serviços (incluindo licenças, trabalhos de montagem, reparação e manutenção e a criação ou entrega de trabalhos tangíveis ou intangíveis de qualquer descrição; coletivamente, "Itens de entrega"), bem como a todos os direitos decorrentes entre nós e o cliente.

1.1 Âmbito territorial

A MedArthrex fornece apenas a clientes finais sediados em Portugal.

1.2 Os presentes Termos e condições partem do princípio de que o cliente é uma pessoa jurídica de direito privado ou público, um ativo especial de direito público ou outra pessoa ou organização de pessoas que, ao celebrar o contrato, atua no exercício do seu ofício, negócio ou profissão ("Empreendedor"). Não fornecemos a consumidores nem os nossos Itens de entrega se destinam à venda a consumidores.

1.3 Quaisquer termos e condições, especialmente condições de compra, do cliente não se aplicam, exceto se tivermos acordado expressamente a respetiva validade por escrito.

1.4 Os nossos Termos e condições gerais aplicam-se mesmo que efetuemos a entrega ao cliente incondicionalmente, sabendo que os termos e condições do cliente poderão diferir dos nossos. Os desvios em relação aos presentes Termos e condições devem ser confirmados por nós por escrito. Tais confirmações ou aprovações aplicam-se apenas a casos individuais, e não a entregas ou prestações passadas ou futuras.

2 Oferta

As nossas ofertas estão sujeitas a alterações, não são vinculativas em relação ao prazo de entrega e período de entrega e contêm apenas pedidos de encomendas do cliente, exceto se forem

**General Terms and Conditions of Sale of MedArthrex Unipessoal Lda ("MedArthrex")
Valid From July 01, 2020**

1 Validity

These General Terms and Conditions apply exclusively to all offers, the sale of our goods and the provision of any of our other services (including licenses, assembly, repair and maintenance work and the creation or surrender of tangible or intangible works of every description; collectively "Delivery Items") and to all claims arising between us and the client.

1.1 Territorial Scope

MedArthrex only supplies end clients based in Portugal.

1.2 These Terms and Conditions assume that the client is a legal entity under private or public law, a special asset under public law or another person or body of persons who or which, when entering into the contract, acts in exercise of their trade, business or profession ("Entrepreneur"). We do not supply consumers, nor are our Delivery Items intended for sale to consumers.

1.3 Any terms and conditions, especially conditions of purchase, of the client do not apply unless we have expressly agreed to their validity in writing.

1.4 Our General Terms and Conditions apply even if we deliver to the client unconditionally, in the knowledge that the client's terms and conditions may differ from our own. Deviations from these Terms and Conditions must be confirmed by us in writing. Such confirmations or approvals apply only to individual cases, not to past or future deliveries or performances.

2 Offer

Our offers are subject to change and non-binding with regard to the delivery deadline and delivery period and contain only requests for orders by the client unless they are expressly marked as "binding". A contract shall not be deemed concluded on the basis of such documents until we have confirmed the order in writing or delivery has been made. We reserve the right to allow ourselves



expressamente assinaladas como "vinculativas". Um contrato não será considerado executado com base em tais documentos enquanto não tivermos confirmado a encomenda por escrito ou efetuado a entrega. Reservamo-nos o direito de demorar 2 semanas para confirmar uma encomenda. Os detalhes das características dos produtos nos nossos orçamentos e catálogos de vendas destinam-se exclusivamente a fins descritivos e não são considerados garantidos caso se estabeleça uma relação contratual, exceto acordo expresso em contrário.

3 Preços

- 3.1 Os preços regem-se pela lista de preços da MedArthrex Unipessoal Lda. ("MedArthrex") que seja válida aquando da conclusão do contrato. Todos os preços excluem o imposto de valor acrescentado legal. No caso de todos os contratos que contemplem a entrega ou prestação de itens de entrega posterior a 4 meses após a conclusão do contrato, temos o direito de aumentar unilateralmente a remuneração acordada mediante declaração por escrito quando e se o nosso custo de base aumentar após a conclusão do contrato e antes da segregação do item de entrega para entrega ao cliente. Neste caso, o cliente tem o direito de se excluir do contrato no prazo de 1 semana após a receção da notificação do aumento de preço mediante declaração enviada para nós por escrito.
- 3.2 Em entregas de mercadorias à saída da fábrica ou armazém ou gratuitas ao domicílio, os preços incluem a nossa embalagem padrão, exceto se acordado em contrário.
- 3.3 Os custos adicionais devido a um método de envio específico solicitado pelo cliente (por exemplo, transporte de mercadorias expresso, por estafeta, aéreo) são suportados pelo cliente.
- 3.4 Se os termos forem aceites, deverão ser tidos em conta nas faturas, especialmente para seguradoras na área da saúde e pacientes.

2 weeks to confirm an order. Details of the characteristics of the products in our quotations and sales catalogs are intended solely for descriptive purposes and are not considered to be guaranteed in the event that a contractual relationship is established unless otherwise expressly agreed.

3 Prices

- 3.1 Prices are governed by the price list of MedArthrex Unipessoal Lda ("MedArthrex") that is valid when the contract is concluded; all prices are exclusive of the statutory value added tax. In the case of all contracts which provide for the delivery or performance of delivery items later than 4 months after the conclusion of the contract, we are entitled to increase the agreed remuneration unilaterally by declaration in writing if and insofar as our prime costs increase after the conclusion of the contract and prior to segregation of the Delivery Item for delivery to the client. In this case, the client is entitled to withdraw from the contract within 1 week from receiving notification of the price increase by means of a written declaration to us.
- 3.2 For goods deliveries ex works or warehouse or franco domicile, prices include our standard packaging unless otherwise agreed.
- 3.3 Additional costs due to a specific shipping method requested by the customer (e.g., express goods, courier, air freight) are borne by the customer.
- 3.4 If terms are granted, they should be taken into account in invoices, in particular to health insurance companies and patients.



4 Entrega

- 4.1 Efetuamos entregas apenas em moradas de destino situadas em Portugal. Reservamo-nos o direito de escolher um método e trajeto de transporte adequados.
- 4.2 Temos o direito de efetuar entregas parciais, exceto se o cliente não estiver interessado na execução parcial do contrato. Cada entrega é encarada como uma transação independente.
- 4.3 Os prazos de entrega são vinculativos apenas se tiverem sido expressamente confirmados como tal por escrito. O cumprimento da nossa obrigação de entrega requer a execução atempada e adequada das obrigações do cliente. Permanecerá reservada a contestação de um contrato não executado.
- 4.4 As entregas estão sujeitas à entrega correta e pontual dos nossos próprios fornecedores.
- 4.5 Circunstâncias ou eventos pelos quais não sejamos responsáveis, em particular, de força maior, que impossibilitem ou impeçam irrazoavelmente a entrega, tais como perturbações operacionais e de trânsito, falhas de energia ou matérias-primas, greves, interdições legítimas, entrega indevida ou atrasada dos nossos fornecedores, isentam-nos das nossas obrigações ao abrigo do contrato. No entanto, se os impedimentos forem temporários, isto só se aplica enquanto durar o impedimento, acrescido de um tempo de arranque razoável. O cliente tem o direito de se excluir do contrato mediante declaração imediata enviada para nós por escrito caso não seja razoável esperar que aceite a entrega ou prestação devido ao atraso. No entanto, excluem-se quaisquer pedidos de compensação que o cliente nos apresente neste sentido.
- 4.6 Se existirem danos exteriores visíveis na mercadoria/embalagem aquando da entrega, o cliente deve notificar-nos e a empresa de entrega em relação aos danos quando a mercadoria for entregue. Os danos que não sejam visíveis exteriormente devem ser comunicados a nós e à empresa de entrega por escrito no prazo de 7 dias após a entrega. Em todo o caso, a notificação deve especificar os danos de forma suficientemente clara. Estas obrigações aplicam-se para além da obrigação de inspecionar e notificar de defeitos conforme indicado no ponto 7.2. dos nossos Termos e condições gerais.

4 Delivery

- 4.1 We only deliver to delivery addresses in Portugal. We reserve the right to choose a suitable method of carriage and transport route.
- 4.2 We are entitled to make part deliveries unless the customer is not interested in partial fulfillment of the contract. Each delivery is regarded as an independent transaction.
- 4.3 Delivery deadlines are only binding if they have been expressly confirmed as binding in writing. Compliance with our delivery obligation requires the timely and proper fulfillment of the customer's obligations. The defense of an unfulfilled contract shall remain reserved.
- 4.4 Deliveries are subject to correct and punctual delivery by our own suppliers.
- 4.5 Circumstances or events for which we are not responsible, in particular, force majeure, which delay, render impossible or unreasonably impede delivery, such as operational and traffic disruptions, energy or raw materials shortages, strikes, lawful lockouts, improper or late delivery by our suppliers, release us from our obligations under the contract; if the hindrances are temporary, this however only applies for the duration of the hindrance plus a reasonable start-up time. The customer is entitled to withdraw from the contract by immediate declaration to us in writing if they cannot be reasonably expected to accept delivery or performance due to the delay. Any claims for compensation by the customer against us in this connection are however excluded.
- 4.6 If there is any outwardly visible damage to the goods/packaging on delivery, the customer must notify the delivery company and us of the damage when the goods are delivered. Damage which is not externally visible must be reported to the delivery company and us in writing within 7 days of delivery. In all cases, the notice must specify the damage sufficiently clearly. These obligations apply in addition to the obligation to inspect and notify of defects as stated under Point 7.2. of our General Terms and Conditions.



5 Pagamento

- 5.1 Todas as nossas faturas devem ser pagas na conta especificada na fatura. As instruções de pagamento, cheques e – por acordo especial – letras de câmbio só serão aceites mediante pagamento e estão sujeitos a eventuais taxas de cobrança e financiamento. O redesconto ou a renovação não é considerado execução. As notas de crédito para letras de câmbio ou cheques estão sempre sujeitas à receção de pagamento. São emitidas com o valor do dia em que conseguirmos aceder ao montante equivalente. Exceto acordo em contrário, os pagamentos vencem no prazo de 30 dias após a data da fatura sem dedução.
- 5.2 Cada pagamento será considerado efetuado apenas quando o montante pago tiver sido creditado incondicionalmente na nossa conta ou quando o tivermos recebido em numerário.
- 5.3 Mesmo sem aviso, considerar-se-á que o cliente tem o pagamento em atraso, o mais tardar, 2 semanas após a data de vencimento e receção da fatura. Se o cliente estiver em atraso, pagará juros a uma taxa de 5 % p.a. a contar da data de ocorrência da dívida.
- 5.4 Mesmo numa relação comercial corrente, reservamo-nos o direito de alterar os termos de entrega e pagamento para entrega contra reembolso (à cobrança) se o cliente (i) violar os termos de pagamento, (ii) entrar em colapso financeiro ou (iii) for insolvente.
- 5.5 O cliente tem direito à compensação de reconvenções apenas se a reconvenção do cliente tiver sido finalmente estabelecida na lei, não for contestada ou tiver sido reconhecida por nós. O mesmo se aplica à reivindicação de direitos de retenção (também comerciais) e, em particular, à redução de pagamentos correntes que nos sejam devidos devido a alegados defeitos nos Itens de entrega. Neste sentido, após o pagamento, o cliente tem o direito de reivindicar o pagamento por conta de enriquecimento injusto ou a compensação de acordo com o contrato.

5 Payment

- 5.1 All our invoices are payable to the account specified on the invoice. Payment instructions, checks and - by special agreement - bills of exchange shall be accepted only by way of payment and subject to any collection and financing charges. Rediscounting or renewal are not considered as fulfillment. Credit notes for bills of exchange or checks are always subject to receipt of payment. They are issued at the value on the day on which we are able to access the equivalent amount. Unless otherwise agreed, payments are due within 30 days from the invoice date without deduction.
- 5.2 Each payment shall only be deemed to have been made when the amount paid has been credited unconditionally to our account or we have received it in cash.
- 5.3 The customer shall be in arrears with payment, even without a reminder, at the latest 2 weeks after due date and receipt of the invoice. If the customer is in arrears, it shall pay interest at a rate of 5 % p.a. from the date of occurrence of the default.
- 5.4 We reserve the right, even in an ongoing business relationship, to change the terms of delivery and payment to cash on delivery (COD) if the customer (i.) breaches the terms of payment or (ii.) falls into financial collapse or (iii.) is insolvent.
- 5.5 The customer is only entitled to offset against counterclaims if the customer's counterclaim has been finally established in law, is undisputed or has been recognized by us. The same applies to the assertion of rights of retention – also commercial – and, in particular, also to the reduction of ongoing payments to us due to alleged defects in Delivery Items; in this respect after payment the customer has the right to assert repayment on account of unjust enrichment or compensation in accordance with the contract.



6 Reserva de titularidade

- 6.1 Reservamo-nos a titularidade da mercadoria que entregámos (a seguir designada por "Mercadoria reservada") até o preço de compra e todos os direitos existentes e futuros decorrentes de toda a nossa relação comercial com o cliente (incluindo pagamentos pendentes de uma conta atual limitada a esta relação comercial – a seguir coletivamente designados por "Direitos assegurados") terem sido pagos na íntegra.
- 6.2 O risco de perda, desgaste ou danos da Mercadoria reservada será suportado pelo cliente. O cliente deverá segurar a Mercadoria reservada no seu valor original, incluindo quaisquer riscos de transporte.
- 6.3 O cliente armazenará a Mercadoria reservada gratuitamente.
- 6.4 O cliente tem o direito de processar ou transformar a Mercadoria reservada no desempenho normal da sua atividade até à ocorrência do pressuposto de execução (subsecção 6.10).
Neste caso, a MedArthrex continuará a reter a titularidade da Mercadoria reservada. Em alternativa, o cliente transferirá pelo presente para a MedArthrex os respetivos direitos ao item móvel decorrentes do processamento para salvaguardar os Direitos assegurados. Se a Mercadoria reservada for combinada ou misturada com outros itens durante o processamento, a MedArthrex deverá adquirir a propriedade conjunta pro rata de forma proporcional ao valor dos itens de acordo com o acima disposto. Se a MedArthrex adquirir direitos posteriormente, o direito do cliente aos mesmos permanecerá em vigor. O produto resultante do processamento será igualmente considerado um item reservado na aceção da subsecção 6.
- 6.5 Se o item reservado se destinar a ser ligado ao corpo humano ("Implante"), o cliente tem também o direito de efetuar essa ligação ("Implante") no desempenho normal da sua atividade até à ocorrência do pressuposto de execução (subsecção 6.12), mesmo que isso resulte na expiração da característica do material e, como tal, da reserva de titularidade. Em caso de implante, o cliente cederá pelo presente à MedArthrex, mediante caução, os respetivos direitos de pagamento relativos ao

6 Reservation of Title

- 6.1 We reserve title to the goods we have delivered (hereinafter referred to as "Reserved Goods") until the purchase price and all of the existing and future claims arising from our entire business relationship with the customer (including balance claims from a current account restricted to this business relationship – hereinafter collectively referred to as "Secured Claims") have been paid in full.
- 6.2 The risk of loss, wear and tear or damage to the Reserved Goods shall be borne by the customer. The customer shall insure the Reserved Goods at their original value including any transport risk.
- 6.3 The customer shall store the Reserved Goods free of charge.
- 6.4 The customer is entitled to process or transform the Reserved Goods in the normal course of business up until the occurrence of the enforcement event (subsection 6.10).
In this case MedArthrex will continue to retain title over the Reserved Goods. Alternatively, the customer shall hereby transfer its rights to the movable item arising from the processing to MedArthrex to safeguard the Secured Claims. If the Reserved Goods are combined or mixed with other items during processing, MedArthrex shall acquire pro rata joint ownership in proportion to the value of the items according to the above provisions. If MedArthrex acquires rights after this, the customer's claim to them shall continue. The product resulting from processing shall also be considered a reserved item within the meaning of subsection 6.
- 6.5 If the reserved item is intended to be connected with the human body ("Implant"), the customer is also entitled to carry out such a connection ("Implant") in the ordinary course of business up until the occurrence of the enforcement event (subsection 6.12), even if the material characteristic and therefore the reservation of title expires as a result. In the event of an implant, the customer shall hereby assign to MedArthrex by way of security its payment claims from the underlying treatment contract (i.e., in particular, receivables from private patients and receivables from social security, health insurances and other health care systems) - if joint title to the Reserved Goods has been acquired, on



contrato de tratamento subjacente (ou seja, em particular, os valores a receber de pacientes privados e os valores a receber da segurança social, seguros de saúde e outros sistemas de cuidados de saúde) se a titularidade conjunta da Mercadoria reservada tiver sido adquirida, numa base pro rata, de acordo com a quota de propriedade conjunta (cessão tácita para fins de caução).

6.6 O cliente tem ainda o direito de vender a Mercadoria reservada no desempenho normal da sua atividade até à ocorrência do pressuposto de execução (subsecção 6.12). São inadmissíveis penhores e cessões colaterais. Em caso de revenda da Mercadoria reservada, o cliente ceder-nos-á pelo presente o direito resultante contra o adquirente, mediante caução, se a titularidade conjunta da Mercadoria reservada tiver sido adquirida, numa base pro rata, de acordo com a quota de propriedade conjunta (cessão tácita para fins de caução).

6.7 A cessão para fins de caução de acordo com as subsecções 6.5 e 6.6 servirá para assegurar todos os Direitos assegurados. A cessão para fins de caução inclui ainda quaisquer outros direitos que substituam a Mercadoria reservada ou de outro modo decorrentes em relação à Mercadoria reservada, tais como indemnizações de seguros ou indemnizações por atos ilícitos em caso de perda ou destruição. Autorizamos revogavelmente o cliente a cobrar quaisquer direitos que nos sejam cedidos em seu nome. Esta autorização de cobrança só poderá ser revogada em caso de pressuposto de execução. A autorização de cobrança também expira sem revogação explícita quando o cliente cessar o respetivo pagamento.

6.8 A nosso pedido, o cliente facultará prontamente um relatório escrito da utilização da Mercadoria reservada e da extensão da cedência de direitos. Todas as obrigações do cliente decorrentes desta subsecção 6 estão sujeitas à disposição expressa de conformidade com a proteção de dados, incluindo quaisquer deveres legais especiais de confidencialidade (em particular, o sigilo médico e o sigilo de dados sociais) (coletivamente designados por "Obrigações de confidencialidade"). Se a execução de uma tal obrigação não for possível sem violar uma obrigação de confidencialidade, o cliente tem o direito de recusar essa execução e, nesse sentido, exigir a devolução de qualquer caução

a pro rata basis according to the joint ownership share (silent assignment for security purposes).

6.6 The customer is also entitled to sell the Reserved Goods up until the occurrence of the enforcement event (subsection 6.12) in the ordinary course of business. Pledges and collateral assignments are inadmissible. In the event of the resale of the Reserved Goods, the customer shall hereby assign the resultant claim against the purchaser to us by way of security – if joint title to the Reserved Goods has been acquired, on a pro rata basis according to the joint ownership share (silent assignment for security purposes).

6.7 The assignment for security purposes according to subsections 6.5 and 6.6 shall serve to secure all secured claims. The assignment for security purposes also includes any other claims that take the place of the Reserved Goods or otherwise arise with regard to the Reserved Goods, such as insurance claims or claims from tortious acts in the event of loss or destruction. We revocably authorize the customer to collect any claims assigned to us in its own name. This authorization to collect may only be revoked in the case of an enforcement event. Collection authorization also expires without explicit revocation when the customer ceases his payment.

6.8 At our request, the customer shall render an account in writing without delay of the use of the Reserved Goods and the extent of the assigned claims. All the customer's obligations arising from this subsection 6 are subject to the express provision of compliance with data protection, including any special statutory duties of confidentiality (especially medical secrecy, social data secrecy) (collectively referred to as "Confidentiality Obligation(s)"). If the fulfillment of such an obligation would not be possible without breaching a confidentiality obligation, the customer is entitled to refuse such performance and, in this respect, demand the return of any security which has been furnished. Nevertheless, the parties shall work together to implement the obligations from this subsection 6 as far as possible, taking into account confidentiality obligations. If it is necessary to involve auxiliary persons such as data custodians to do this, the customer shall bear the accruing costs.



que tenha sido facultada. Não obstante, as partes colaborarão para implementar as obrigações da presente subsecção 6 tanto quanto possível, tendo em conta as obrigações de confidencialidade. Se para tal for necessário envolver pessoas auxiliares, tais como conservadores de dados, o cliente suportará os custos acrescidos.

6.9 A Mercadoria reservada será tratada com cuidado. Devemos ser prontamente informados de qualquer alteração de local (alteração de morada) ou impedimento da Mercadoria reservada, especialmente danos, por escrito.

6.10 Se terceiros apreenderem a Mercadoria reservada e/ou os direitos cedidos, em particular, mediante penhora, o cliente irá informá-los imediatamente da propriedade da MedArthrex e informar-nos da ocorrência por escrito para nos permitir reivindicar os nossos direitos. Se o terceiro não puder reembolsar-nos pelos encargos judiciais ou extrajudiciais em que incorramos neste sentido, o cliente será responsável perante nós pelos mesmos.

6.11 Comprometemo-nos a levantar a caução que detemos a pedido do cliente na medida em que o valor realizável da mesma (que será estipulado a 2/3 do valor nominal, exceto se uma das partes conseguir demonstrar um valor realizável diferente) exceda os direitos a assegurar, desde que estes ainda não tenham sido liquidados, em mais de 10 %.

6.12 Se nos excluirmos do contrato por o cliente ter agido em violação do mesmo – especialmente em caso de atraso no pagamento (pressuposto de execução) –, teremos o direito de exigir que o cliente entregue a Mercadoria reservada.

7 Garantia

7.1 Reservamo-nos o direito de efetuar alterações na conceção e construção dos Itens de entrega conforme é habitual no setor. Não podemos garantir que o Item de entrega seja adequado a uma determinada finalidade do cliente. Os direitos do cliente em caso de defeitos de material ou defeitos de titularidade dos Itens de entrega são determinados exclusivamente de acordo com as disposições legais e com os presentes Termos e condições. As garantias de qualidade estão sempre sujeitas a declaração explícita da nossa parte. Uma garantia do fabricante independente que seja fornecida com um Item de entrega não constitui uma garantia de qualidade em caso de dúvida.

6.9 The Reserved Goods shall be treated with care. We must be informed of any change of location (change of address) or any impairment of the Reserved Goods, especially damage, without delay in writing.

6.10 If third parties seize the Reserved Goods and/or the assigned claims, in particular by way of pledge, the customer shall immediately make them aware of the ownership of MedArthrex and inform us thereof in writing to enable us to assert our rights. If the third party is unable to reimburse us for the in-court or out-of-court costs which we incur in this connection, the customer shall be liable to us for this.

6.11 We undertake to release the security that we hold at the customer's request insofar as the realizable value thereof (which shall be set at 2/3 of the nominal value unless one of the parties can prove a different realizable value) exceeds the claims to be secured, provided that these have not yet been settled, by more than 10 %.

6.12 If we withdraw from the contract because the customer has acted in breach of the contract – especially in the event of late payment (enforcement event), we shall be entitled to demand that the customer hand over the Reserved Goods.

7 Warranty

7.1 We reserve the right to make alterations as are usual in the trade to the design and construction of the Delivery Items. We cannot guarantee that the Delivery Item is suitable for a specific purpose of the customer. The rights of the customer in the event of any material defects or defects of title of Delivery Items are determined exclusively according to the statutory provisions and these Terms and Conditions. Quality guarantees are always subject to an explicit declaration by us. An independent manufacturer's guarantee that is attached to a Delivery Item does not constitute a guarantee of quality in case of doubt.



- 7.2 O cliente deverá inspecionar com atenção os Itens de entrega imediatamente após a entrega e comunicar quaisquer desvios, em particular, defeitos, danos causados em trânsito, desvios na quantidade ou entregas de outras mercadorias que não as encomendadas (coletivamente designados por "Desvios de entrega"). Os Itens de entrega serão considerados aprovados se não nos tiver sido comunicado por escrito qualquer desvio de entrega, o mais tardar, até ao 14.º dia civil após a deteção do desvio de entrega ou em algum momento antes disso em que o cliente tenha detetado o desvio de entrega durante a utilização normal dos Itens de entrega em circunstâncias normais sem uma inspeção mais aprofundada; a data a que recebermos a reclamação determinará se o prazo foi ou não cumprido.
- 7.3 O cliente só poderá devolver Itens de entrega relativamente aos quais tenham sido notificados defeitos com o nosso expresse consentimento prévio. Se tivermos dado o nosso consentimento, os Itens de entrega rejeitados deverão ser-nos devolvidos. O cliente suportará os custos de devolução dos Itens de entrega rejeitados. Caso se determine que a notificação de defeito era justificada, reembolsaremos o cliente pelos custos do método de envio mais barato.
- 7.4 Os direitos do cliente relativamente a defeitos de qualidade ou defeitos de titularidade são excluídos se o Item de entrega se desviar das especificações de qualidade e/ou se a adequabilidade do Item de entrega para a finalidade acordada se limitar apenas a um nível negligenciável.
- 7.5 Em caso de notificação de defeito justificada e atempada, somos obrigados a e temos o direito de, segundo o nosso critério, reparar os Itens de entrega para os quais tenha sido emitida uma notificação de defeito ou fornecer gratuitamente um item de substituição. Se não exercermos o direito de escolha dentro de um período de tempo razoável estipulado pelo cliente, esse direito é transferido para o cliente. Não somos obrigados a solucionar o defeito se o cliente estiver em falta na execução de uma obrigação contratual. Reservamo-nos o direito de realizar 2 tentativas de prestação subsequente – mesmo em caso de contratos por encomenda – exceto se tal não puder ser razoavelmente aceite pelo cliente num determinado caso. Suportaremos apenas os custos de uma entrega subsequente
- 7.2 The customer shall inspect the Delivery Items carefully immediately after delivery and report any deviations, especially defects, transit damage, deviations in quantity or deliveries of other goods than those ordered (collectively referred to as "Delivery Deviations"). The Delivery Items shall be deemed to be approved if a delivery deviation has not been reported to us in writing at the latest by the 14th calendar day after detection of the delivery deviation or any earlier point in time on which the delivery deviation was noticed by the customer during normal use of the Delivery Items under normal circumstances without a more in-depth inspection; the date on which we receive the complaint shall determine whether the deadline has been met.
- 7.3 The customer may only return Delivery Items with respect to which defects have been notified with our express prior consent. If we have granted our consent, the rejected Delivery Items should be returned to us. The customer shall bear the costs of returning the rejected Delivery Items. Should it transpire that the notice of defect was justified, we shall refund the customer the costs of the cheapest shipping method.
- 7.4 The rights of the customer for defects of quality or defects of title are excluded if the Delivery Item deviates from the quality specifications and/or the suitability of the Delivery Item for the agreed purpose is limited to a negligible degree only.
- 7.5 In the event of a justified and timely notice of defect, we are obliged and entitled at our discretion to repair the Delivery Items for which a notice of defect has been issued or supply a replacement free of charge. If we do not exercise the right to choose within a reasonable period of time set by the customer, it is transferred to the customer. We are not obliged to remedy the defect as long as the customer is in default of fulfillment of a contractual obligation. We reserve the right to make 2 attempts at subsequent performance – even in the case of works contracts - unless this cannot be reasonably accepted by the customer in an individual case. We shall only bear the costs of a subsequent delivery on the basis of the transport to and from the original delivery address. If we carry out an additional delivery for the purpose of subsequent performance, the customer is obliged to hand over the defective Delivery Item and pay compensation for value for the benefits from use.



com base no transporte de e para a morada de entrega original. Se realizarmos uma entrega adicional para fins de prestação subsequente, o cliente é obrigado a entregar o Item de entrega defeituoso e a pagar compensação pelo valor dos benefícios de utilização.

7.6 Se a reparação ou entrega subsequente falhar, ou seja, em caso de impossibilidade, impraticabilidade, recusa ou atraso irrazoável na retificação ou substituição do item defeituoso, o cliente terá o direito de, segundo o seu critério, reduzir o preço de compra adequadamente ou de se excluir do contrato. Se um defeito se basear em falha da nossa parte, o cliente poderá exigir compensação ao abrigo das condições especificadas na subsecção 9.

7.7 O período de garantia é de 12 meses para Itens de entrega recém-fabricados e 6 meses para Itens de entrega usados, a contar da entrega do produto ao cliente. Este período constitui um período de prescrição, sendo também válido para pedidos de indemnização por perdas indiretas e para todos os pedidos de compensação do cliente nos termos da subsecção 9. O direito legal de exclusão também vence com a expiração do período de prescrição acordado. No entanto, o período de prescrição aplica-se a pedidos relacionados com Itens de entrega que tenham sido utilizados de acordo com a sua finalidade prevista numa construção e tenham causado o respetivo defeito, para defeitos fraudulentamente ocultados, intencionais, por negligência grosseira, com prejuízo culposo da vida, corpo ou saúde de uma pessoa singular ou da garantia de qualidade e para recurso legal. Se realizarmos a prestação subsequente em relação a um Item de entrega, tal não suscita o reinício do período de prescrição relativamente aos direitos do cliente para defeitos relacionados com o Item de entrega reparado (incluindo quaisquer peças sobresselentes ou de substituição) ou o item de substituição fornecido. Estes direitos tornam-se prescritíveis independentemente da prestação subsequente aquando da expiração do período de prescrição restante aplicável ao Item de entrega reparado ou substituído, desde que o período de prescrição ocorra até 3 meses após a conclusão da prestação subsequente ou a recusa de tentativas de prestação subsequente.

7.6 If the repair or subsequent delivery fails, i.e., in the event of the impossibility, impracticality, refusal of or unreasonable delay in rectification or replacement of the defective item, the customer shall be entitled to either reduce the purchase price appropriately or withdraw from the contract at its discretion. If a defect is based on fault on our part, the customer may demand compensation under the conditions specified in subsection 9.

7.7 The warranty period is 12 months for newly manufactured Delivery Items and 6 months for used Delivery Items, starting from the delivery of the product to the customer. This period constitutes a period of limitation and is also valid for claims for consequential damages and for all compensation claims by the customer pursuant to subsection 9. The statutory right of withdrawal also lapses with expiry of the agreed statute of limitation. For claims relating to Delivery items which have been used in accordance with their intended purpose for a building and have caused its defectiveness and for fraudulently concealed defects, intent, gross negligence, culpable injury to the life, body or health of a natural person or a quality guarantee and for legal recourse the statutory limitation period however always applies. If we carry out subsequent performance with regard to a Delivery Item, this does not lead to recommencement of the statute of limitations regarding the rights of the customer for defects relating to the repaired Delivery Item (including any spare or replacement parts) or the supplied replacement item. These rights become time-barred regardless of subsequent performance on expiry of the applicable remaining limitation period for the repaired or replaced Delivery Item provided that the limitation period occurs at the earliest 3 months after completion of the subsequent performance or the refusal of further subsequent performance attempts.



- 7.8 Em caso de defeitos de componentes ou materiais de outros fabricantes que não possamos solucionar por motivos relacionados com a lei de licenciamento ou por motivos factuais, iremos, segundo o nosso critério, apresentar reclamações ao abrigo da garantia perante os fabricantes e/ou fornecedores em nome da conta do cliente ou cedê-las ao cliente. Neste caso, o cliente será reembolsado de quaisquer custos de ações judiciais necessários que não possam ser recuperados junto do fabricante e/ou fornecedor. As reclamações ao abrigo da garantia só poderão ser-nos reivindicadas em casos abrangidos por outras condições legais e de acordo com os presentes Termos e condições gerais se a aplicação legal das reclamações supra-mencionadas contra o fabricante e/ou fornecedor não tiverem sido bem-sucedidas apesar de esgotados todos os recursos legais ou parecerem irremediáveis, por exemplo, devido a insolvência. Durante o litígio legal, será suspenso o período de prescrição relativo a estas reclamações do cliente perante nós ao abrigo da garantia.
- 7.9 A garantia não se aplica se os defeitos se deverem à utilização do Item de entrega pelo cliente: (a) para qualquer outra finalidade além da finalidade contratual ou em violação dos requisitos legais ou das orientações emitidas pelo fabricante ou a outro manuseamento ou funcionamento indevido, deficiente ou negligente do mesmo; (b) sem o nosso consentimento por escrito (i) para que seja instalado, colocado em funcionamento, reparado, alterado ou modificado por pessoas que não sejam técnicos certificados por nós e/ou pelo fabricante para realizar tais tarefas ou (ii) para que seja utilizado em conjunto com outro software ou hardware e/ou equipamento e/ou acessórios que não tenham sido expressamente autorizados para tal utilização pelo fabricante do Item de entrega. O cliente é obrigado a indemnizar-nos por quaisquer reclamações de terceiros decorrentes da negligência profissional supramencionada do cliente e a reembolsar-nos de todos os danos ou perdas decorrentes de tal negligência profissional. De igual modo, todos os direitos são excluídos se o número de fabrico tiver sido removido ou alterado.
- 7.10 Excluem-se os direitos do cliente relativos a defeitos de titularidade caso se prendam com direitos aplicáveis apenas fora do EEE ou caso o cliente não nos permita realizar a contestação
- 7.8 In case of defects in components or materials from other manufacturers which we cannot remedy for reasons of licensing law or for factual reasons, then we shall, at our discretion, assert warranty claims against the manufacturers and/or suppliers for the customer's account or assign them to the customer; in this case the customer will be refunded any necessary costs of legal action which cannot be recovered from the manufacturer and/or supplier. Warranty claims may only be asserted against us in such cases under the other statutory conditions and in accordance with these General Terms and Conditions if the legal enforcement of the aforementioned claims against the manufacturer and/or supplier was unsuccessful despite having exhausted all legal remedies or appears hopeless, for example, because of insolvency. For the duration of the legal dispute, the period of limitation relating to these warranty claims of the customer against us shall be suspended.
- 7.9 The warranty does not apply if the defect is due to the customer using the Delivery Item (a) for any purpose other than the contractual purpose or in violation of the statutory requirements or the guidelines issued by the manufacturer or otherwise handling or operating it improperly, deficiently or negligently or b) without consent from us in writing (i) having it installed, put into operation, serviced, worked on or modified by persons who are not engineers certified by us and/or the manufacturer to carry out these tasks or using it (ii.) in conjunction with other software or hardware and/or equipment and/or accessories which have not been expressly authorized for such use by the manufacturer of the Delivery Item. The customer is obliged to indemnify us against all claims by third parties arising from the aforementioned malpractice by the customer and reimburse us for all damage or loss arising from such malpractice. Likewise, all rights are excluded if the fabrication number has been removed or changed.
- 7.10 The rights of the customer for defects of title are excluded if they relate to rights which only apply outside the EEA or if the customer does not enable us to conduct the defense alone without restriction on request and grant us all the necessary powers of attorney. The customer can furthermore not assert any warranty claims if it was aware of the defect when concluding the contract or was not



isoladamente e sem restrições a pedido e não nos conceda todas as procurações necessárias. O cliente pode, além disso, não apresentar quaisquer reclamações ao abrigo da garantia se tiver tido conhecimento do defeito aquando da conclusão do contrato ou se não tiver tido conhecimento do mesmo devido a negligência grosseira, exceto se o defeito tiver sido fraudulentamente ocultado por nós ou tivermos dado uma garantia de qualidade relacionada com o defeito.

- 7.11 Excluem-se quaisquer reclamações adicionais ou reclamações do cliente contra nós ou os nossos agentes delegados além das reguladas na presente subsecção 7 devido a defeito de titularidade.

8 Instalação e montagem dos itens de entrega

- 8.1 As disposições que se seguem aplicam-se a todos os serviços que prestamos relacionados com a instalação e/ou montagem dos Itens de entrega nas instalações do cliente: ("Preparação"):
- 8.2 O cliente fornecerá, às suas custas e de forma atempada: (a) o posicionamento e espaço necessários para a instalação e comissionamento, o equipamento e quaisquer itens e materiais exigidos, bem como (b) aquecimento, iluminação e energia, incluindo as ligações elétricas necessárias, no local de instalação.
- 8.3 Antes da instalação, todos os componentes necessários para a iniciar devem ser entregues no local e todo o trabalho prévio deve estar concluído antes da Preparação de forma a poder iniciar a instalação imediatamente e sem interrupções após a chegada da equipa de instalação.
- 8.4 Se a instalação sofrer atrasos devido a circunstâncias alheias à nossa responsabilidade, o cliente suportará todas as despesas associadas ao atraso, em particular, o tempo de espera e quaisquer deslocações adicionais que a nossa equipa de instalação tenha de realizar.
- 8.5 O cliente é obrigado a apresentar prontamente à equipa de instalação um certificado escrito de conclusão da instalação.

aware of it due to gross negligence unless the defect was fraudulently concealed by us or we gave a quality guarantee that relates to the defect.

- 7.11 Any further claims or claims other than those regulated in this subsection 7 of the customer against us or our vicarious agents due to a defect of title are excluded.

8 Installation and Assembly of Delivery Items

- 8.1 The following provisions apply to all services which we provide in connection with the installation and/or assembly of Delivery Items at the customer's premises: ("Set-Up"):
- 8.2 The customer shall provide at its own expense and in a timely manner: (a) the necessary positioning and installation space for the installation and commissioning, equipment and any required items and materials as well as b) heating, lighting and power, including the necessary electrical connections, at the installation location.
- 8.3 Prior to installation, all parts necessary for installation commencement must be delivered on site and all prior work must be completed prior to set-up in such a matter that installation can commence immediately after the installation personnel have arrived and without interruptions.
- 8.4 If the installation is delayed due to circumstances for which we are not to blame, the customer shall bear all the expenses associated with the delay, in particular, the waiting time and any additional travel which our installation personnel are required to undertake.
- 8.5 The customer is obliged to present a written certificate of completion of installation to the installation personnel without delay.



8.6 Não nos responsabilizamos por quaisquer danos causados pela equipa de instalação caso esta tenha trabalhado segundo expressas instruções do cliente ou para o cliente numa matéria não relacionada com a instalação.

9 Responsabilidade por danos

9.1 A nossa responsabilidade por danos, independentemente das razões de natureza jurídica, mas, em particular, devido a impossibilidade, atraso, entrega defeituosa ou incorreta, infração contratual, infração de deveres durante a negociação contratual e iniciação de ou responsabilidade por atos ilícitos, é limitada de acordo com os seguintes parágrafos da presente subsecção 9.

9.2 Só nos responsabilizamos por danos causados intencionalmente ou por negligência grosseira e, em caso de negligência simples, se ocorrer prejuízo culposos da vida, membro ou saúde de uma pessoa singular ou a infração culposa de uma obrigação contratual essencial. As obrigações contratuais essenciais incluem a obrigação de entregar de modo atempado mercadoria isenta de defeitos de material, bem como deveres de consultoria e eventuais deveres subsidiários que permitam ao cliente utilizar o item entregue da forma contratualmente prescrita ou que sirvam a finalidade de proteger vida e membros ou os bens materiais do cliente de danos consideráveis.

9.3 Se a conformidade com os deveres de consultoria e eventuais deveres subsidiários não estiver já contemplada em disposições legais vinculativas, esta só é incluída nas obrigações contratuais essenciais na aceção da subsecção 9.2 se já tiver sido expressamente acordada por escrito com o cliente.

9.4 Em caso de violação negligente simples de uma obrigação contratual essencial, a nossa responsabilidade é limitada aos danos que antecipámos aquando da conclusão do contrato como consequência possível de uma infração contratual ou de um defeito ou que, consideradas as circunstâncias, eram ou deveriam ter sido do nosso conhecimento ou que, exercendo o devido cuidado e atenção, deveríamos ter antecipado.

8.6 We are not liable for any damage caused by the installation personnel if they worked at the express instruction of the customer or for the customer in a matter not connected with the installation.

9 Liability for Damages

9.1 Our liability for damages, regardless of the legal grounds, but in particular due to impossibility, delay, defective or incorrect delivery, contractual infringement, infringement of duties during contract negotiation and initiation or liability in tort, is limited in accordance with the following paragraphs of this subsection 9.

9.2 We are only liable for damage caused by intent or gross negligence and, in the case of simple negligence, in the event of culpable injury to life, limb or health of a natural person or the culpable infringement of an essential contractual obligation. Essential contractual obligations include the obligation to deliver in a timely fashion goods that are free of material defects as well as advisory and any subsidiary duties that enable the customer to use the item delivered in the contractually prescribed manner or which serve the purpose of protecting life and limb or the customer's property against considerable damage.

9.3 If compliance with advisory and any subsidiary duties is not already required on the basis of binding legal provisions, they are only included in the essential contractual obligations within the meaning of subsection 9.2 if they were previously expressly agreed in writing with the customer.

9.4 In case of only the simple negligent breach of an essential contractual obligation, our liability is limited to damage which we foresaw when concluding the contract as a possible consequence of a contractual infringement or a defect or which, under consideration of the circumstances, was or should have been known to us or which, by applying due care and attention, we should have foreseen.



- 9.5 Em caso de violação negligente simples de uma obrigação contratual essencial, a nossa responsabilidade limita-se ainda à soma de 100.000,00 Euros (por extenso: cem mil euros) em cada instância.
- 9.6 A nossa responsabilidade relacionada com defeitos de material ou defeitos de titularidade dos Itens de entrega fornecidos de forma gratuita (por exemplo, produtos de demonstração) limita-se a defeitos intencionais, por negligência grosseira e fraudulentamente ocultados. Se a utilização gratuita (empréstimo) do respetivo item for permitida, aplica-se a subsecção 11.2.
- 9.7 Na medida em que facultemos informações técnicas ou trabalhemos na qualidade de consultores e estas informações e/ou consultoria não se incluam no âmbito de serviços que devemos e acordámos no contrato, estas devem ser fornecidas gratuitamente e com a exclusão de qualquer responsabilidade.
- 9.8 Responsabilizar-nos-emos por danos relacionados com a perda de dados apenas quando esta pudesse ter sido evitada através de cópias de segurança diárias e alternadas dos dados. Também não nos responsabilizamos por danos decorrentes de itens entregues quando esses danos pudessem ter sido evitados através da verificação regular da respetiva produção.
- 9.9 As exclusões e limitações de responsabilidade nos termos da presente subsecção 9 aplicar-se-ão na mesma medida aos nossos órgãos executivos, representantes legais, colaboradores e outros agentes delegados.
- 9.10 Quaisquer pedidos de responsabilização pelos produtos ou reclamações baseadas em garantias de qualidade permanecerão totalmente inalteradas pelas restrições acima.
- 9.11 Excluem-se pedidos de indemnização por danos mais abrangentes ou pedidos de indemnização por outros danos além dos regidos pelo disposto, independentemente da base legal.
- 9.5 In case of only the simple negligent breach of an essential contractual obligation, our liability is also limited to the sum of 100,000.00 Euro (in words: one hundred thousand euros) in each instance.
- 9.6 Our liability in connection with material defects or defects of title of Delivery Items provided for free (e.g., demo products) is limited to intent, gross negligence and fraudulently concealed defects. If use of the respective item is permitted for free (loan), subsection 11.2 applies.
- 9.7 In so far as we provide technical information or work in an advisory capacity and this information and/or advice does not belong to the scope of services owed by us and agreed in the contract, this is to be provided free of charge and under exclusion of any liability.
- 9.8 We shall only be liable for damage in connection with the loss of data insofar as this may have been unavoidable by daily, alternating data backup. We are also not liable for damage arising from delivered items insofar as such damage may have been avoided by checking the output of same at regular intervals.
- 9.9 The exclusions and limitations of liability pursuant to this subsection 9 shall apply to the same extent to our executive bodies, legal representatives, employees and other vicarious agents.
- 9.10 Any product liability claims or any claims based on quality guarantees shall remain fully unaffected by the above restrictions.
- 9.11 Further-reaching claims for damages or claims for damages other than those governed by the foregoing provisions are excluded, regardless of the legal basis.



10 Devoluções

- 10.1 O direito de devolução por parte do cliente aplica-se apenas aos casos regulamentados por lei ou expressamente abrangidos nos presentes Termos e condições. Caso contrário, aceitamos a mercadoria devolvida como gesto de boa-vontade, segundo o nosso critério, em determinados casos, sem prejuízo e sem confirmação de responsabilidade, sujeito às disposições que se seguem.
- 10.2 O cliente só tem o direito de devolver mercadoria encomendada depois de obter o nosso expresso consentimento. A mercadoria estéril não pode ser devolvida. A mercadoria não pode ser devolvida decorridos 12 meses após a entrega.
- 10.3 A mercadoria devolvida deve encontrar-se por utilizar, na respetiva embalagem original e vir com uma carta inclusa a indicar o motivo da devolução, o nome do nosso colaborador que concordou com a devolução e a nossa nota de entrega ou número de fatura.
- 10.4 Em mercadoria devolvida, cobramos ao cliente uma taxa de reposição de stock de 10 % do preço da mercadoria, de acordo com a lista de preços válida na altura da devolução. O cliente suportará também os encargos de transporte da devolução.

11 Transferências de utilização

- 11.1 Os Itens de entrega fornecidos para utilização temporária, especialmente para prova, deverão ser manuseados com cuidado e utilizados de forma não excessiva, no contexto da finalidade para a qual foram fornecidos, e devolvidos após o período de fornecimento isentos de danos além do desgaste pertinente à respetiva finalidade prevista. Todas as utilizações devem ser documentadas e deve ser-nos facultado um relatório das utilizações a pedido. Está excluído o subaluguer ou qualquer outro fornecimento a terceiros a troco de pagamento ou de forma gratuita. Poderá ser reivindicado um direito de retenção contra os nossos pedidos de devolução da mercadoria apenas com base em reconvenções que não sejam contestadas ou tenham sido finalmente estabelecidas na lei. Temos o direito de inspecionar os Itens de entrega nas instalações do cliente a qualquer altura.

10 Returns

- 10.1 A right of return on the part of the customer only applies in the cases regulated by law or expressly covered by these Terms and Conditions. Otherwise, we take back goods as a gesture of goodwill at our own discretion in individual cases without prejudice and without acknowledging liability subject to the following provisions.
- 10.2 The customer is only entitled to return ordered goods after obtaining our express consent. Sterile goods cannot be returned. The goods can no longer be returned once 12 months have elapsed after delivery.
- 10.3 The returned goods must be unused and in their original packaging and be furnished with an accompanying letter, stating the reason for the return, the name of our employee who agreed to the return and our delivery note or invoice number.
- 10.4 For returned goods, we charge the customer a restocking fee of 10 % of the price of the goods according to the price list valid at the time of the return. The customer shall also bear the return freight charges.

11 Transfers of Use

- 11.1 Delivery Items provided for use temporarily, particularly on a trial basis, should be handed with care, not used excessively in the context of the purpose for which they were provided and returned after the provision period free of any damage exceeding the wear and tear in accordance with their intended purpose. All uses must be documented and an account of the uses must be given to us on request. Subletting or any other provision to third parties in return for payment or free of charge is excluded. A right of retention may be asserted against our claims for return of the goods only on the basis of counterclaims which are undisputed or have been finally established in law. We are entitled to inspect the Delivery Items at the customer's premises at any time. The customer shall be liable to us for any damage occurring within its sphere of responsibility, with the exception of contractual wear and tear, unless it can be proven that the customer is not responsible for this damage. In the



O cliente será responsável perante nós por quaisquer danos que ocorram dentro da sua esfera de responsabilidade, à exceção do desgaste contratual, a não ser que se possa demonstrar que o cliente não é responsável por esses danos. Em caso de atraso da devolução, será pago na íntegra o aluguer acordado correspondente ao tempo decorrido como danos mínimos. Se não tiver sido acordado um aluguer, será pago 1/24 do preço listado pelo Item de entrega por cada mês de atraso como danos mínimos. Vários locatários/mutuários serão conjunta e solidariamente responsáveis pela devolução da mercadoria. O locatário não tem o direito de reduzir quaisquer pagamentos acordados antes de o direito de redução ou qualquer outro direito recíproco ter sido reconhecido ou finalmente estabelecido na lei.

11.2 Se a entrega da mercadoria for gratuita (empréstimo), só nos responsabilizamos por danos intencionais ou se tivermos assumido expressamente a responsabilidade em relação a defeitos específicos. Aplica-se o artigo 1129.º et seq. do Código Civil Português. Se um Item de entrega disponibilizado temporariamente for mais tarde adquirido pelo cliente (com ou sem alugueres compensatórios), considera-se que a transferência de utilização tem início aquando da entrega do Item de entrega em relação aos direitos do cliente caso o Item de entrega seja defeituoso.

11.3 Caso contrário, aplicam-se em conformidade à transferência de utilização e aos defeitos que ocorram durante o período de fornecimento as restantes disposições dos presentes Termos e condições, em particular, em relação à responsabilidade e aos direitos em caso de defeitos. De igual modo, aplica-se em conformidade aos Itens de entrega entregues o disposto em relação à Mercadoria reservada nas subsecções 6.1 e 6.7.

12 Assistência, Acordos-quadro

12.1 Em reparações, manutenção ou outros trabalhos de assistência nas instalações do cliente ("Assistência"), aplicam-se as seguintes condições separadas para além dos restantes termos do presente acordo, desde que não estipule em contrário o contrato, em particular, um possível acordo permanente ou acordo-quadro relativo a manutenção ou reparações ("Acordo-quadro").

event that the return is delayed, the full agreed rent for the time that has passed shall be payable as minimum damage. If rent has not been agreed, 1/24 of the list price shall be payable for the Delivery Item per month of delay as minimum damage. Several lessees/borrowers shall be jointly and severally liable for the return of the goods. The lessee is not entitled to reduce any agreed payments before the claim to reduction or any other reciprocal right has been recognized or finally established in law.

11.2 If the surrender of the goods is free of charge (lending), we are only liable for intent or if we have expressly assumed liability in respect to specific defects. Article 1129 et seqq. of the Portuguese Civil Code apply. If a Delivery Item made available temporarily is acquired by the customer at a later date (with or without offsetting rents), the start of the transfer for use is deemed the delivery of the Delivery Item in regard to the rights of the customer should the Delivery Item be defective.

11.3 Otherwise, the other provisions of these Terms and conditions, in particular, with regard to liability and rights in case of defects, apply accordingly to transfer for use and defects which occur during the provision period. Likewise, the provisions relating to Reserved Goods in subsections 6.1 and 6.7 apply accordingly to the surrendered Delivery Items.

12 Servicing, Framework Agreements

12.1 For repairs, maintenance or other servicing work at the customer's premises ("Servicing") the following separate conditions apply in addition to the other terms of this agreement, provided that the contract, in particular a possible permanent or framework agreement in regard to maintenance or repairs ("Framework Agreement"), does not stipulate otherwise.



- 12.2 A assistência será remunerada consoante o tempo gasto, de acordo com as taxas indicadas na nossa atual lista geral de preços na altura a que a encomenda foi efetuada. Isto aplica-se mesmo que se determine, durante a Assistência, que não é possível efetuar uma reparação no local.
- 12.3 As inspeções de Itens de entrega nas instalações do cliente com vista à preparação de estimativas de custo de trabalhos a realizar no Item de entrega ("Inspeções") serão remuneradas consoante o tempo gasto, de acordo com as taxas de Assistência aplicáveis da nossa atual lista geral de preços na altura a que a encomenda foi efetuada.
- 12.4 O tempo gasto em deslocações de e para as instalações do cliente com vista a Assistência ou inspeções será remunerado consoante uma taxa fixa, de acordo com as taxas de Assistência aplicáveis da nossa atual lista geral de preços na altura a que a encomenda foi efetuada.
- 12.5 Os Acordos-quadro serão concluídos no prazo especificado no Acordo-quadro. Exceto se estipulado em contrário no Acordo-quadro, os Acordos-quadro com um prazo de, pelo menos, 1 ano serão renovados anualmente por 1 ano quando expirar o prazo contratual se não forem rescindidos por qualquer uma das partes em conformidade com um período de pré-aviso de 3 meses a contar da data de validade ou do aniversário da data de validade. O direito de qualquer uma das partes à rescisão por justa causa permanecerá inalterado. Temos o direito de alterar as condições acordadas nos Acordos-quadro ou os encargos correntes mediante declaração unilateral, com efeito futuro, em conformidade com um período de pré-aviso de 3 meses a contar do fim do prazo mínimo acordado ou de outra data a que o acordo pudesse ser rescindido com aviso prévio. Neste caso, o cliente tem o direito de rescindir o Acordo-quadro em conformidade com um período de aviso prévio de 1 mês a contar da altura da alteração. Se o cliente não o exercer, a alteração entrará em vigor.
- 12.2 Servicing will be remunerated according to time spent at the rates stated in our current general price list at the time of placing the order. This applies even if it transpires during Servicing that a repair on site is not possible.
- 12.3 Inspections of Delivery Items at the customer's premises to prepare cost estimates for work to be carried out on the Delivery Item ("Inspections") will be remunerated according to time spent at our applicable rates for Servicing according to our current general price list at the time of placing the order.
- 12.4 Time spent traveling to and from the customer's premises for Servicing or inspections will be remunerated at a flat rate at our applicable rates for Servicing according to our current general price list at the time of placing the order.
- 12.5 Framework Agreements shall be concluded for the term specified in the Framework Agreement. Framework Agreements with a term of at least 1 year will be renewed for 1 year on a year-to-year basis when the contractual term expires, unless otherwise stipulated in the Framework Agreement, if they are not terminated by either of the parties in compliance with a notice period of 3 months effective as at the expiry date or the anniversary of the expiry date. The right of either of the parties to termination for cause shall remain unaffected. We are entitled to amend the conditions agreed in the Framework Agreements or ongoing charges by unilateral declaration with effect for the future in compliance with a notice period of 3 months effective at the end of the agreed minimum term or another date on which the agreement could be terminated with due notice. The customer is in this case entitled to terminate the Framework Agreement in compliance with a notice period of 1 month with effect as at the time of the change. If the customer does not exercise this, the change shall take effect.



13 Disposições relativas a segurança

- 13.1 Informaremos gratuitamente o cliente da aplicação dos Itens de entrega antes de os colocar em funcionamento e forneceremos ao cliente as informações necessárias sobre utilização e segurança, desde que essa instrução seja prescrita por lei para os Itens de entrega ou pelo fabricante dos Itens de entrega ("Instrução obrigatória"). Temos o direito de exigir uma taxa separada por formação, sessões de informação e instruções que sejam facultadas a pedido do cliente e ultrapassem a Instrução obrigatória de acordo com a subsecção 12 dos presentes Termos e condições.
- 13.2 O cliente é pessoalmente responsável pela conformidade com as leis, portarias e requisitos de segurança aplicáveis, sobretudo os relativos à aplicação, utilização, autorização, instalação, funcionamento, manutenção e reparação dos Itens de entrega ("Requisitos"), e é obrigado a segui-los. O cliente também se compromete a assegurar que os tratamentos e aplicações com o Item de entrega são realizados apenas por médicos certificados, de acordo com as regras da prática clínica e em conformidade com os requisitos legais e as instruções de utilização do fabricante, exceto se a aplicação por parte de pessoal não médico for expressamente permitida por lei ou pelo fabricante. O cliente irá indemnizar-nos por todas as reclamações de terceiros e compensar-nos de todos os danos incorridos como resultado de inconformidade do cliente com os regulamentos e orientações.
- 13.3 Em caso de alteração do proprietário ou titular dos Itens de entrega ou da localização de instalação dos Itens de entrega, o cliente compromete-se a notificar-nos prontamente de tal alteração.
- 13.4 Caso o cliente conclua que a segurança dos Itens de entrega não é garantida quando devidamente aplicados de acordo com os regulamentos ou caso ocorram incidentes relacionados com a segurança devido aos Itens de entrega, em particular, lesões em pacientes, o cliente irá notificar-nos imediatamente e facultar-nos todas as informações e dados de que necessitemos para cumprirmos as nossas obrigações de segurança e para permitir ao fabricante realizar uma revisão completa e extensiva de qualquer risco de segurança existente. Temos o direito de encaminhar as informações e dados facultados pelo cliente neste sentido às autoridades e ao fabricante dos Itens de entrega.

13 Safety Provisions

- 13.1 We shall brief the customer on the application of the Delivery Items free of charge before putting the Delivery Items into operation and provide the customer with the necessary use and safety information provided such instruction is prescribed by law for the Delivery Items or by the manufacturer of the Delivery Items ("Mandatory Instruction") We are entitled to demand a separate fee for training, briefings and instructions that are given at the customer's request and go beyond the Mandatory Instruction in accordance with subsection 12 of these Terms and Conditions.
- 13.2 The customer is personally responsible for compliance with the applicable laws, ordinances and safety requirements, above all with respect to application, use, authorization, installation, operation, maintenance and repair of the Delivery Items ("Requirements"), and obligated to fulfill them. The customer shall also undertake to only have treatments and applications with the Delivery Item carried out by certified physicians according to the rules of medical practice and in compliance with the statutory requirements and the manufacturer's operating instructions, unless the application by non-physicians is expressly permitted by law or by the manufacturer. The customer shall indemnify us against all claims by third parties and compensate us for all damage incurred as a result of non-compliance with the regulations and guidelines by the customer.
- 13.3 In case of a change of owner or holder of the Delivery Items or the installation location of the Delivery Items, the customer undertakes to notify us of such a change without delay.
- 13.4 Should the customer conclude that the safety of the Delivery Items when applied properly according to the regulations is not guaranteed or should safety-related incidents occur, in particular, injury to patients from the Delivery Items, the customer shall notify us immediately and provide us with all the information and data that we need to fulfill our safety obligations and enable the manufacturer to carry out a full and extensive review of any existing safety risk. We are entitled to forward the information and data provided by the customer in this respect to the authorities and to the manufacturer of the Delivery Items.



13.5 Se prescrito por lei ou pelo respetivo fabricante dos Itens de entrega que a reparação, manutenção, configuração e/ou outros trabalhos de assistência nos Itens de entrega deverão ser realizados exclusivamente por pessoas designadas com qualificações mínimas específicas, em particular, por pessoas que tenham recebido formação especial do fabricante ou subcontratado externo do fabricante para a manutenção e reparação dos Itens de entrega, o cliente é obrigado a assegurar que essas medidas são exclusivamente tomadas por essas pessoas de forma a garantir também a segurança dos produtos para essas medidas. Em caso de violação desta obrigação, o cliente será responsável de acordo com a subsecção 13.2.

14 Processamento de dados, condições especiais para produtos da MedArthrex com armazenamento de dados integrado

14.1 O cliente reconhece que a MedArthrex processa dados provenientes da relação comercial de acordo com a alínea b) do número 1.1 do art. 6.º do Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados da UE 2016/679 (RGPD) para os fins da execução de um contrato.

Estão disponíveis em <https://www.arthrex.com/privacy-policy-gmbh> informações sobre a forma como a MedArthrex processa e utiliza dados pessoais enquanto supervisor dos dados e que direitos o cliente tem neste sentido.

14.2 Além disso, é possível que, durante a execução do contrato, a MedArthrex Arthrex GmbH, Erwin-Hielscher-Str. 12, 81249 Munique tenha acesso a dados pessoais para os quais o cliente seja o supervisor dos dados na aceção do RGPD ou a dados que estejam sujeitos a confidencialidade profissional (por exemplo, confidencialidade profissional médica) que obriguem o cliente (coletivamente designados por "Dados protegidos"). É esse o caso, por exemplo, se o respetivo dispositivo for enviado para a Arthrex GmbH para manutenção ou reparação e estiverem disponíveis Dados protegidos no armazenamento de dados. Em geral, antes de entregar o dispositivo à MedArthrex ou Arthrex GmbH, o cliente deverá guardar quaisquer dados nele armazenados, incluindo Dados protegidos, noutra local e, em seguida, eliminar os dados do dispositivo.

13.5 If prescribed by law or by the respective manufacturer of the Delivery Items that repair, maintenance, configuration and/or other servicing work on the Delivery Items should be carried out exclusively by designated persons with specific minimum qualifications, in particular, by persons specially trained by the manufacturer or a third-party contractor of the manufacturer in maintaining and repairing the Delivery Items, the customer is obliged to have such measures performed exclusively by such persons so that the product safety is also guaranteed for such measures. In case of a breach of this obligation, the customer shall be liable in accordance with subsection 13.2.

14 Data Processing, Special Conditions for MedArthrex Products With Integrated Data Storage

14.1 The customer acknowledges that MedArthrex processes data from the business relationship in accordance with Art. 6 (1) (1) b of the EU General Data Protection Regulation 2016/679 (GDPR) for the purpose of the performance of a contract. Information on how MedArthrex processes and uses personal data as a data controller and what rights the customer has in this regard is available under <https://www.arthrex.com/privacy-policy-gmbh>.

14.2 It may be that in addition to MedArthrex Arthrex GmbH, Erwin-Hielscher-Str. 12, 81249 Munich, has access to personal data during performance of contract, for which the customer is the data controller within the meaning of the GDPR or to data which are subject to professional confidentiality (e.g. medical professional confidentiality) which obligates the customer (collectively referred to as "Protected Data"). This is, for example, the case if the respective device is sent to Arthrex GmbH for maintenance or repair and there are Protected Data available in the data storage. In general, prior to handing the device over to MedArthrex or Arthrex GmbH, the client should save any data stored on it, including Protected Data, at another location, and then delete the data from the device.



14.2.1 Termos e condições gerais de processamento de dados em nome dos clientes relativamente ao produto "Synergy"

Para o processamento ou a eliminação de Dados protegidos por parte da Arthrex GmbH em nome do cliente, aplicam-se os Termos e condições gerais da Arthrex GmbH para o processamento de dados em nome dos clientes, que podem ser acedidos em <https://www.arthrex.com/terms-and-conditions-synergy>, sendo complementares e prioritários em relação a outras disposições contratuais existentes.

14.2.2 Termos e condições gerais de processamento de dados em nome de clientes relativamente ao produto "NanoScope"

Para o processamento ou a eliminação de Dados protegidos por parte da Arthrex GmbH em nome do cliente, aplicam-se os Termos e condições gerais da Arthrex GmbH para o processamento de dados em nome dos clientes, que podem ser acedidos em <https://m.arthrex.com/terms-and-conditions-nanoscope>, sendo complementares e prioritários em relação a outras disposições contratuais existentes.

14.2.3 Subcontratados

A Arthrex GmbH recorre presentemente aos subcontratados referidos no anexo dos respectivos Termos e condições gerais em nome dos clientes, especificados nos pontos 14.2.1 e 14.2.2, para a manutenção ou reparação deste dispositivo e, como tal, se aplicável, como processadores adicionais. No decurso do seu trabalho, poderá ser necessário os subcontratados enviarem dispositivos tais como os descritos nos respetivos Termos e condições gerais de processamento de dados em nome dos clientes relativos ao produto para um país terceiro na aceção do Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados. Para alterações futuras em relação à inclusão de novos processadores ou à substituição de processadores existentes, aplica-se a subsecção 9 dos respetivos Termos e condições gerais em nome dos clientes.

14.2.1 General Terms and Conditions for Data Processing on Behalf of Customers in Regard to the Product "Synergy"

For the processing or deletion of Protected Data by Arthrex GmbH on behalf of the customer, the Arthrex GmbH General Terms and Conditions for data processing on behalf of customers, which can be accessed at <https://www.arthrex.com/terms-and-conditions-synergy>, apply in addition to and with priority over existing other contractual provisions.

14.2.2 General Terms and Conditions for Data Processing on Behalf of Customers in Regard to the Product "NanoScope"

For the processing or deletion of Protected Data by Arthrex GmbH on behalf of the customer, the Arthrex GmbH General Terms and Conditions for data processing on behalf of customers, which can be accessed at <https://m.arthrex.com/terms-and-conditions-nanoscope>, apply in addition to and with priority over existing other contractual provisions.

14.2.3 Subcontractors

Arthrex GmbH currently deploys the subcontractors referred to in the annex to respective General Terms and Conditions on behalf of customers, specified in 14.2.1. and 14.2.2. for the maintenance or repair of this device and therefore, if applicable, as additional processors. In the course of their work it may be necessary to send devices such as described in the respective General Terms and Conditions for Data Processing on behalf of customers in regard to the product to a third country within the meaning of the General Data Protection Regulation. For future changes in regard to the inclusion of new processors or the replacement of existing processors, subsection 9 of the respective AVV applies.



15 Local de prestação, diversos

- 15.1 O local de prestação é a nossa sede social.
- 15.2 A lei portuguesa aplica-se a todas as relações legais entre nós e o cliente. A Convenção das Nações Unidas sobre os contratos de compra e venda internacional de mercadorias (CISG) de 11 de abril de 1980 não se aplica.
- 15.3 A local de jurisdição para quaisquer litígios entre nós e o cliente decorrentes da nossa relação comercial é a nossa sede social, mas temos também o direito de intentar ações judiciais contra o cliente no tribunal local competente do respetivo local de atividade. As disposições legais sobre a jurisdição exclusiva permanecem inalteradas.
- 15.4 Caso uma ou mais disposições do contrato ou dos presentes Termos e condições se tornem inválidas ou impraticáveis, a validade das restantes disposições permanecerá inalterada. Em vez da disposição inválida ou impraticável, serão consideradas acordadas disposições legalmente válidas que as partes contratantes teriam acordado tendo em vista os objetivos económicos deste contrato e a finalidade dos presentes Termos e condições caso tivessem tido conhecimento ou reconhecido a invalidade ou impraticabilidade. O mesmo se aplica em caso de omissão.

MedArthrex Unipessoal Lda.
a partir de 1 de julho de 2020

15 Place of Performance, Miscellaneous

- 15.1 The place of performance is our registered office.
- 15.2 The law of Portugal applies to all legal relationships between us and the customer. The UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of April 11, 1980 does not apply.
- 15.3 The place of jurisdiction for any disputes between us and the customer arising from our business relationship is our registered office, but we are entitled to also institute legal proceedings against the customer at the local competent court for its place of business. The statutory provisions on exclusive jurisdiction remain unaffected.
- 15.4 Should one or more provisions of the contract or these Terms and Conditions be or become invalid or unworkable, the validity of the remainder of the provisions shall remain unaffected thereby. In place of the invalid or unworkable provision, legally valid provisions which the contracting parties would have agreed according to the economic aims of this contract and the purpose of these Terms and Conditions had they been aware of or recognized the invalidity or unenforceability shall be deemed agreed. The same applies in the case of an omission.

MedArthrex Unipessoal Lda
as at July 01, 2020